

*The Baltic*

PÅ SVENSKA/MAJ 2011

GUIDE

Evenemangstips

Din gratistidning ■ [www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

# RESTAURANGNYTT:

- Fisk och franskt, vin och öl

På vårshopping

**Tallinn och sommarens festivaler**

Upptäcktsresa på AHHA

**Blomstermarknad i Türi**

**Estland**  
En glad överraskning.



**Stroh 60**  
60% 1,0L  
24,95 €/L

**24,95 €**  
390,38 EEK

**Stroh Cream**  
15% 0,5L PET  
13,90 EUR/L

**6,95 €**  
108,74 EEK



**Baileys**  
17% 0,5L PET  
19,40 €/L

**9,70 €**  
151,77 EEK



**Larsen VS**  
40% 1,0L  
28,60 €/L

**28,60 €**  
447,49 EEK

**Larsen VSOP**  
40% 1,0L  
31,90 €/L

**31,90 €**  
499,13 EEK



**Leijona Original Viina**  
32% 10x0,5L PET  
10,58 €/L

**52,90 €**  
827,71 EEK



**Valge Viin**  
40% 10x0,5L PET  
9,18 €/L

**45,90 €**  
718,18 EEK



**Tres Toros**  
2,67 €/L

**White Semi Sweet**  
11% 3,0L BIB

**Red Semi Sweet**  
12% 3,0L BIB

**8,00 €**  
125,17 EEK



**Sovetskoe Igristoe Medium Sweet**  
10% 0,75L  
2,53 €/L

**1,90 €**  
29,73 EEK



**Rekorderlig Strawberry-Lime**  
4,5% 24x0,33L CAN  
2,39 €/L

**18,96 €**  
296,66 EEK

pant 1,44€



**Carlsberg**  
5% 0,5L CAN  
1,48 €/L

pant 0,06€

**0,74 €**  
11,58 EEK



**Puls Extra Lager**  
5,2% 24x0,33L CAN  
1,22 €/L

**9,66 €**  
151,15 EEK

pant 1,44€



Nu även på nätet!



**ALKOPÖRSSI**  
Kai 5 / Sadama 6, Tallinn | 10 - 19 | [www.alkoporssi.com](http://www.alkoporssi.com)

Alkohol kan vara skadligt för din hälsa.

juust ost

ölu öl

krevetid räkor

mänguasi leksak

käekott handväska

meeste särk skjorta

suveniirid souvenirer



kläder och skor för hela familjen • sportartiklar • väskor och tillbehör  
leksaker • hantverk • souvenirer • smycken och klockor • djurfoder  
mat och alkohol • skönhetssalonger • kaféer • restauranger • nattklubbar



**SadaMarket**

Kai 5 / Sadama 6, Tallinn | Tfn +372 661 4550  
Öppet varje dag 8.00 – 19.00  
[www.sadamarket.ee](http://www.sadamarket.ee)

# Prenumerera på The Baltic Guide!

Känn ditt grannland. Prenumerera på The Baltic Guide under ett år (12 nummer) till specialpris

The Baltic Guide förmånskort på köpet!

(ord.pris 135 SEK)

269  
SEK

The Baltic  
GUIDE

ETUKORTTI  
FÖRMÅNSKORT  
2011



Du kan också beställa bara förmånskortet på pris 135 SEK

En uppdatering över samtliga erbjudanden finns på vår hemsida [www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

## BESTÄLLNINGSKUPONG



The Baltic Guide  
Põhja pst. 25, 10415 Tallinn  
Tel. +372 6 117 760  
Fax +372 6 117 761  
[marketing@balticguide.ee](mailto:marketing@balticguide.ee)

Beställ enkelt  
[www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

## BESTÄLLARE

Förnamn.....

Efternamn.....

Företag.....

Adress.....

.....

Telefon.....

E-post:.....

## MOTTAGARE (endast vid gåvoprenumeration)

Förnamn.....

Efternamn.....

Adress.....

.....

Endast kundkort, 135 SEK, rabatt på bland annat hotel, affärer och restauranger.

Årsprenumeration 269 SEK (12 nr)+ kundkort på köpet (värde 135 SEK). Prenumerationen gäller från beställningsdatum och förlängs automatiskt.

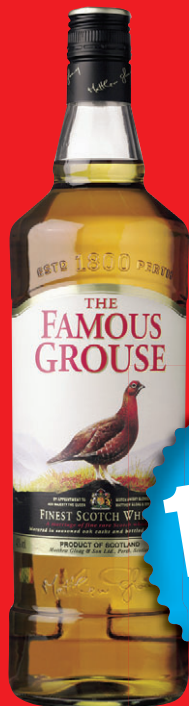
Gåvoprenumeration 269 SEK (tidsbegränsad till ett år) kundkort på köpet (värde 135 SEK).

Jag önskar fortlöpande information per e-post om rabatter och erbjudanden för kundkortsinnehavare.

# SADAMA MARKET



**14,20EUR**  
Old Captain Rum  
1L 37,5%



**16,95EUR**  
Famous Grouse  
1L 40%



**26,70EUR**  
Maxime Trijol VSOP  
1L 40%



**8,20EUR**  
Adventure Airen/  
Tempranillo  
3L 11%



**8,00EUR**  
Lord Patrick Dry Gin  
0,7L 37,5%



**17,95EUR**  
Jägermeister  
1L 35%

## NU ÄVEN PÅ NÄTET!

BEKANTA DIG MED UTBUDET OCH DE FÖRDELAKTIGA PRISERNA



**43,40EUR**  
Sadama Market Vodka  
10x0,5L 40%

Notera! Det handlar om alkohol, Alkohol kan skada din hälsa.  
Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

# WWW.SADAMAMARKET.EE

**NYTT!**

Sadama Market, Lootsi 13, Tallinn  
Öppet: 10-18

D-Terminali 1. vån, Tallinn  
Öppet: 10-17:30

D-Terminali 3. vån, Tallinn  
Öppet: 10-17:30



## Årets vackraste månad

**M**ångbesjungna maj är här, om än för ett ögonblick bara. Hur många gånger har detta inte sagts om årets vackraste månad? Speciellt i år är hon, dvs MAJ, extra välkommen. Någon lär ha sagt att hon varje år kommer ner för Dombergets trappor i Tallinn på valborgsmässoafton. När hon väl är på plats är våren ett faktum!

Glädjen är kanske extra påtaglig i år. Tillväxten är i full sving, det går bra för Estland. Turistnäringen vädrar morgonluft. Antalet kryssningsbesökare tros bli rekordstort. Tallinns flygplats har redan noterat ett positivt passagerartillflöde tack vare Ryanair som förbinder Tallinn med ett stort antal städer i Europa. Ett lockargument är kulturhuvudstadsåret Tallinn 2011.

I Estland, liksom i övriga nordiska länder förbyts människor så här års. Det gråa ersätts med färg. Smuts med renhet och sura miner med lyckande och frivolitet. Folk

i Estland beskrivs ofta, och betraktar sig själv, som stela och inätvända. Ett bevis på motsatsen utgörs av Kristjan Lootus som tillsammans med Jessica Andersson dansade hem segern i vinterns Let's Dance-tävling i Sverige. Läs mer om esten Kristjan i denna tidning. Efternamnet Lootus betyder hopp – väl valt så här års!

Du kan även bekanta dig med sommarens viktigaste evenemang. Vi lyfter fram några restauranger, trenden är satsning på det lokala. Vi slår ett slag för charmiga Tartu där man i maj slår upp portarna för ett helt nytt AHHA, det handlar om teknikens och naturvetenskapens under som man kan upptäcka.

Glöm ej heller bort att upptäcka naturens under i maj. Välkommen till Estland!

**Toomas Käbin**  
Chefredaktör

## Min sista sommar som estnisk ... eller?

Jag är nu inne på mitt sjätte år i Estland. Det har nästan gått så långt att vänner och familj kallar mig estnisk istället för svensk. De skrattar när jag tycker att allt drickbart under 20 procent inte räknas som alkohol eller när jag äter hapukoor (gräddfil) till precis allt! Våren och försommaren som nu är kommen är dock planerad att bli min sista i Estland på väldigt länge. Till hösten ska jag flytta "hem" till Sverige igen för att ta tag i studier som aldrig riktigt blivit av. Flytten hem är slutsatsen efter en hel del grubblande. Jag känner mig nu helt nöjd med Estlandsvistelsen och rejält färdiglekt. Tanken och planen har hela tiden varit självklar tills nu när beslutångesten dyker upp – sommar Estland!

I Tallinn fylls gator och torg med glädje, uteserveringar, parkhäng och vimmel. Solen värmer upp betonghusen och snart börjar även badgästerna anlända till Pirita-stranden. Ölfestivalen laddar upp för en ny hysterisk sommar och gamla stan-dagarna dammar av marknadsstånden. Och så jaanipäev, den estniska midsommaren, underbart! Jag känner mig plötsligt kär, upprymd och nyfödd på samma gång. Känner mig långt ifrån färdig och vill helt enkelt ut och leka mer. Tanken slår mig att kanske skjuta upp flytten på obestämt tid, men jag väljer



istället att göra en torsk på Tallinn och vara otrogen mot Sverige. För i sommar är Estland mitt och jag ska leva som om det inte kommer någon höst eller flytt. Sverige måste helt enkelt förstå min frånvaro och jag säger bara: Estland, nu kör vi!

**Tomas Alexandersson**  
*Inbitet Estlandsfrälst*



## Innehållsförteckning

**5** Ledare, kolumn **6** Detta talas det om... **7** Turistnytt, Nyheter i korthet  
**11** Intervjuer **12** Le Chateau **18** Hjälp till självhjälp **19** Diverse  
**20** Kultur **21** Diverse information



## 14–15 Sommar

Kulturhuvudstadsåret Tallinn 2011 bjuder på än fler sommarevenemang än vanligt



## 16–17 Shopping

## hälsa

**22** Ett tandläkarbesök kan räcka!



MAJ 2011

The Baltic Guide på svenska delas ut gratis på Tallinns färg D-passagerarterminalen i Tallinn. Turistinformationen: Tallinn, Tartu, Pärnu, Haapsalu, Osel (Saaremaa) och Dagö (Hiiumaa). EAS representationskontor i Stockholm (Estniska huset), Estonian Air Stockholm, Tallinns flygplats, Tartu flygplats.

### The Baltic Guide

**Verkställande direktör:** Jane Konga  
**Chefredaktör:** Toomas Käbin  
**Design:** Kristi Möls  
**Fotograf:** Stina Kase  
**Medverkande:** Liina Kümnik, Tomas Alexandersson

### Kontaktinformation

Põhja pst 25, 10415 Tallinn,  
fax +372 611 77 61  
**e-post:** balticguide@balticguide.ee  
**Marknadsföringschef:** Kirli Lembinen,  
Tel +372 611 77 69

### Annonspis

baksidan.....	1990 EUR
1 sida.....	1790 EUR
1/2 sida.....	990 EUR
1/4 sida.....	550 EUR
1/8 sida.....	290 EUR
1/16 sida.....	190 EUR
+ moms tillkommer (20%)	

### Mått

baksidan	285 x 400 mm
1 sida (bredd x höjd)	254 x 375 mm
1/2 sida (horizontal)	254 x 185 mm
1/2 sida (vertikal)	125 x 375 mm
1/4 sida (horizontal)	254 x 91 mm
1/4 sida (vertikal)	125 x 185 mm
1/8 sida (horizontal)	125 x 91 mm
1/8 sida (vertikal)	61 x 185 mm
1/16 sida (vertikal)	61 x 91 mm

### Material

Färdigmaterial i fil: Fh9, ai, psd, tiff, jpg, pdf  
Informationsöverföring: CD, DVD  
**Upplaga:** 15 000–25 000 st.  
Tryck: AS Kroonpress

Ansvar för fel. Utgivaren ansvarar ej för skada som orsakats av möjliga fel i tidningen ej heller för force-majeure så som strejk eller på grund av fel och brister som orsakats av kund. Ansvar för skada som uppstått p.g.a felaktigheter i annons eller på grund av att beställd annons av misstag eller tekniska skäl inte publicerats, begränsas till återbetalning av annonspris. Eventuella reklamationer skall inkomma inom 8 dagar efter publicering eller tidningens planerade publiceringsdatum.



Foto: Granlund Pictures



## Kryssa till kulturen!

I år är kulturen mer levande än någonsin på våra destinationer. Både Tallinn och Åbo är årets kulturhuvudstäder, vilket innebär ett år av kulturevenemang.

Vi lämnar inte våra andra destinationer utanför! Upplev högklassiga uppsättningar på Svenska Teatern i Helsingfors, 2012 börjar till exempel en uppsättning av Kristina från Duvemåla.



### Res till kulturen, res till Åbo!

Det utlovas hög, låg, bred och smal kultur när Åbo är årets kulturhuvudstad. Besök Logomo, maskinverkstaden som blivit kulturcentrum med spännande utställningar hela året, om bl a fotboll, eldbekämpning och illustratören Tom of Finland. Vill du ha ännu mer spänning rekommenderar vi den udda vampyrkabarén Cirque Dracula, 23.6–10.7 2011.



### Hotellpaket Sokos Hotel Hamburger Börs med inträde till Logomo fr 900:–

Ingår: båtresa, del i C/E2-hytt, 1 hotellnatt med del i dubbelrum inkl frukost, Logomo Combi-biljett. Gäller tom 25.6 2011.

### En dag i Åbo med inträde till Logomo fr 296:–

Ingår: båtresa, del i C4/E4-hytt, Logomo Combi-biljett. Gäller tom 22.12 2011.

### Tallinn – kulturhuvudstaden vid havet



Sammanlagt är det över 1000 arrangemang som anordnas under året. Bland dessa finns alla kulturformer med från litteratur till idrott, modern konst och allmogekultur. Under sommaren kan du bl a uppleva Birgitta-festivalen, 13.8–20.8, som

samlar det nya från hela världens musik- och teaterscen, Gamla Stans dagar i Tallinn, 28.5–5.6. Sång- och dansfesten för unga, 1.7–3.7, och Medeltidsdagarna, 8.7–11.7.

### Hotellpaket Tallink City Hotel med inträde till Birgitta-festivalen fr 1116:–

Ingår: båtresa, del i B2-hytt, 1 hotellnatt med del i dubbelrum inkl frukost, en inträdesbiljett till ett utvalt evenemang under Birgitta-festivalen. Gäller utvalda dagar 12.08–20.8 2011.



[www.tallinksilja.se](http://www.tallinksilja.se) 08-22 21 40\*

\*Serviceavgift tillkommer, boka online så bjuder vi på den. Pris per person, begränsat antal platser, gäller utvalda avgångar.

## Detta talas det om...

### Sju ester kidnappade

Sju estniska medborgare kidnappades i Bekadalen i Libanon i mars. De var på väg på cykel från Damaskus i Syrien till Beirut i Libanon. Cyklar, ID-handlingar och andra personliga tillhörigheter fanns kvarlämnade på platsen för försvinnandet. Först den 20 april spreds en video i vilken de kidnappade ber om hjälp. Ingen gruppering har tagit på sig ansvaret för dådet. Estlands utrikesministerium har i samarbete med Libanons regering försökt finna de försvunna, dock utan framgång.

### Dopningskandal

Andrus Veerpalu, tvåfaldig olympisk gulmedaljör och världsmästare i längdåkning, har åkt fast för dopning. Enligt uppgift fanns spår av växthormonet HGH i provet. Veerpalu har tillbakavisat anklagelserna.



### Estland som medicentrum

Estlands Utvecklingsfond tror att Estland avsevärt skulle kunna utöka exporten av medicinska tjänster, dvs erbjuda hälsovård för medborgare från andra länder. Estlands sjukvård håller överlag hög standard med stora investeringar i sjukhus och vårdinrättningar samt mycket kvalificerad personal.

### 20 000 ljus

Den 25 mars tändes 20 000 ljus på Frihetstorget i Tallinn och på rådhusplatsen i Tartu för att hedra lika många personer som deporterades till Sibirien samma dag 1949. Deportationen drabbade huvudsakligen jordbrukare med familjer. Som ett resultat av deportationen kunde kollektiviseringen av jordbruket genomföras samtidigt som den självägande bondeklassen utrotades. Detta slog den estniska landsbygden i spillror ekonomiskt och socialt.

### Fotbollsframgångar

Estland besegrade VM-fyrar Uruguay med 2–0 vid en vänskapsmatch i Tallinn i mars. Kanske kan segern tillskrivas hemmaplan och snöoväder. Vid en match mot Serbien ett par dagar senare blev resultatet 1–1. Estland har under senare år ryckt fram som fotbollsland.

## Läsarkommentarer

Vi inbjuder alla läsare att kommentera vår tidning vad gäller innehåll, form, önskemål etc. Kritik och även beröm är välkomna! Skriv till: [balticguide@balticguide.ee](mailto:balticguide@balticguide.ee), "snigelposta" förslag till: THE BALTIC GUIDE på svenska, Põhja pst 25, 10415, Tallinn eller faxa +372 6 117 761.

## Nyheter i korthet

### ESTER OCH INVANDRARE

Ju mer närliggande kultur, desto större acceptans för invandrare, framkommer i en undersökning som Estlands Inrikesdepartement gjort. Helst ser ester invandrare från USA och Canada, minst populära är muslimer, afrikaner och kineser. 8-9% av alla tillfrågade sade att all invandring var av ondo. Ju högre utbildning och ju lägre ålder, desto toleranterare medborgare. Främmande livsföring, bristande språkkunskaper och laglydnad samt rädsla för brottslighet och terrorism är argument som förs fram bland dem som är emot invandring.



### NYTT PARLAMENT OCH REGERING

Estlands nyvalda parlament (Riigikogu) samlades i början av april. Till ordförande valdes Ene Ergma som även höll i klubban förra mandatperioden. Parlamentet har 101 ledamöter, varav de höger-liberala regeringspartierna Reformpartiet och Fosterlandsförbundet har 33 (-3) respektive 23 (+4) platser. Oppositionspartierna Centerpartiet har 26 (-3) och Socialdemokraterna 19 (+9) mandat. De

gröna och Folkförbundet hamnade utanför. Estlands nya regering leds av premiärminister Andrus Ansip, som även innehade ämbetet under den förra mandatperioden.

### UTLANDET LOCKAR

Uppskattningsvis 43.000 personer, eller 4,7% av den arbetsföra befolkningen i Estland överväger att söka arbet utomlands. 28.000 personer beräknas arbeta utomlands för tillfället. Finland är det populäraste landet och följs av Norge och Sverige. Låga löner och ekonomisk otrygghet i Estland och önskan att få nya perspektiv är de vanligaste orsakerna till arbete utomlands.

Säkert bidrar hög ungdomsarbetslöshet, denna är bara högre i Spanien, Litauen, Lettland och Slovakien bland EUs länder.

### HUSLIGA MÄN

Enligt OECD ägnar sig män i Estland dagligen i genomsnitt tre timmar åt hushållsarbete. Detta till trots är detta tidsmässigt bara hälften mot kvinnornas hushållsgöromål. Främst i ligan bland 29 nationer ligger Danmark, Sverige och Australien, längst bak finner man Indien, Japan och Kina.

## Turistnytt

### FLYG TILL KUESSAARE

Estonian Air erbjuder direktflygningar mellan Arlanda och Kuressaare på Ösel varje söndag under perioden 1 maj – 28 augusti. Flygtid cirka en timme.

### REKORDMÅNGA KRYSSNINGSPASSAGERARE

Tallinns hamn räknar med 420 000 kryssningspassagerare under kommande sommarsäsong, att jämföras med 390 000 förra året. Ökningen beror på bättre allmänkonjunktur, kulturhuvudstadsåret Tallinn 2011 samt att spanska Happy Cruise gör Tallinn till turn-around-hamn, dvs företagets kryssningar påbörjas och avslutas i Tallinn, vilket innebär fler övernattningsgäster. Kryssningsturisterna inbringar 15 miljoner euro åt Tallinn och dess näringsidkare.

### TALLINN BEFÄSTER SITT KULTURARV

Tallinns stad gör på uppdrag av UNESCO en uppdatering och utvärdering av hur man ser sin roll åren 2012–2021, vilket är ett krav

för att bli kvar på UNESCO:s kulturarvslista. I fokus står faktorer som hållbar tillväxt, bevarande av kulturminnesmärken och Tallinn som aktiv plats för sina medborgare.

### SJÖFARTSMUSEET FÖRSENAS

Den så kallade sjöflygplanshangaren som tillhör Estlands Sjöfartsmuseum genomgår en rejäl renovering. Arbetena har visat sig vara mer omfattande än planerat och lokalerna öppnas först till hösten, i stället för som planerats till sommaren. Sjöflygplanshangaren från början av 1900-talet har en av världens största takkonstruktioner, 28 meter hög, i armerad betong.

### SEMESTRA I ESTLAND

Estlands turismmyndighet har lanserat en kampanj med mottot *Semestra i Estland*. Syftet är att popularisera och uppmärksamma Estland inför egen hemmapublik. Mycket av budskapet och informationen finns även på svenska på [www.visitestonia.com/sv](http://www.visitestonia.com/sv).



## HOT OFFER FROM WINESTORE!

**Torero Syrah-Merlot**  
300 cl, 14%  
8,40 EUR  
131 EEK

**Torero Tempranillo-Garnacha**  
300 cl, 13%  
8,25 EUR  
129 EEK

**Torero Airen-Macabeo**  
300 cl, 12,5%  
8,65 EUR  
135 EEK

**Norrlands Guld**  
24x33 cl, 5,2%  
14,10 EUR  
220 EEK

**Hartwall Long Gin Drink**  
24x33 cl, 5,5%  
20,40 EUR  
319 EEK



**Wine STORE**

OPEN 10:00 - 20:00,  
WINESTORE OÜ, LOOTSI 7, TALLINN, NORDE CENTRUM  
TEL. 6 698 850, WWW.WINESTORE.EE

# Fish & Wine – sparsmakat trendigt

Trendiga Fish & Wine torde tillhöra en av Tallinns bättre restauranger



TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO MATS ÖUN

**Estland är förvisso** en kustnation och Tallinn en sjöstad men vad som saknats är bra fiskrestauranger. Fish & Wine har ryckt

Inredning och meny går hand i hand, avskalad och sval – just så ska det vara. Personalen är vänlig och proffsig. Man hinner knappast ta plats förrän gott bröd serveras. Olivoljan behöver man inte fråga efter, pepparkvarnar finns. Små detaljer, som ger extra piff.

Som förrätt kan man prova gril-

omgående är lättheten, det stilrena även på tallriken. Gloria Viira som är försäljningschef säger att konceptet bygger på tre saker på tallriken, förutom att allt är färskt, dvs inte fruset. Det lönar sig även att fråga efter ostron, musslor och andra fisksorter, urvalet beror helt enkelt på tillgång och säsong.



fram sina positioner, bland annat genom att flytta från en undangömd sidogata till bästa läge i gamla stan.

På bottenvåningen ligger en cool bar, med uteservering sommartid. Här är drink- och vinlistan lång och omfattande. Inte undra på, en av ägarna, Merlin Salusaar, är en av Estlands främsta sommelierer. I baren träffas de trendmedvetna.

Restaurangen ligger en trappa upp. Det handlar om stiliserat sextotal av nordiskt snitt. De stora fönstren erbjuder magnifik utsikt mot Dombergets tinnar och torn.

lade tigerräkor med gremolata och aioli. Ett annat bra val är ett urval estniska fiskrätter med rökt lax och strömming samt gravad vitfisk. Den dietfrälsta kan ta en Salad Nicoise eller klassisk Caesarsalad. Tycker man om soppa, faller valet på rysk uhhaa, en klar fisksoppa som funnits med sedan starten, liksom pelmenier med fiskfyllning, dvs ryssarnas variant på ravioli.

Även på huvudrättsmenyn hittar man soppa, i form av krämig laxsoppa. Fish & Chips med sauce tartare känner väl alla Engelskresenärer till. Lägg därtill ytterligare ett antal fisk- och köttätter. Gen-

Nya menyer komponeras av Merlin Salusaar i samarbete med kockarna.

Den morgonpigge tar sig till Fish & Wine för en rejäl frukost. Dörrarna öppnar redan klockan åtta (lördagar/söndagar) till doften av allt från färska piroger till rejäl frukost med Egg Benedictine.

Priser: förrätter 8–12 euro, huvudrätter 8–14 euro, efterrätter. Veckans rätt 8 euro. ■

Var hittar man?

Harju-gatan 1, Tallinn, kartkod gamla stan: 11



## Beer Garden – ölfest hela året

Ölvänner vallfärdar till Oktoberfest i München och till Öllesummer i Tallinn.

TEXT JUUKA ARPONEN, FOTO BEER GARDEN

På Beer Garden i Tallinn kan man uppleva känslan av ölfestival hela året.

Stämningen på Beer Garden bestäms av den typiska och karaktäristiska inredningen på en rejäl tysk Bierstube. Lägg därtill bakgrundsmusiken. Här finns som sig bör de karaktäristiska långborden och bänkarna som står emot alla prövningar. De läckra servitri-

rätter så som fläsklägg ligger inom intervallet 5–9 euro.

För ett par euro får man trevliga tilltugg. Välj bland vitlöksbröd, sill eller ostbollar. Maten är enkel men rejäl, vad annars, det handlar om en örestaurang.

Beer Garden ligger i periferin av gamla stan, inte långt från Viru hotell, dock något undanskymd på hörnet av Aia- och Insenerigatorna.

Den riktigt ölsugna kan bege



serna ger en extra färglick åt den långa barväggen och de lyser upp tillvaron.

Givetvis gäller fatöl. Urvalet är tillräckligt stort med allt från ljust estniskt öl till mörkt tjeckiskt, allt som allt ett tjugotal sorter. För ölet betalar man 3–4 euro, dvs rimliga priser gäller.

Den dyraste rätten på menyn, lammkotlett, går på tio euro, övriga

sig till Beer Garden redan klockan tio på morgonen. Då slår man upp dörrarna för en Beer-buffé, dvs drick så mycket du vill till klockan två för 10 euro! ■

Var hittar man?

Beer Garden, Aia 10/Inseneri 1, Tallinn, kartkod gamla stan G3





## Kära vänner

Reval Café är en café-kedja i Tallinn. Reval är det historiska namnet på Tallinn. Missa inte vår populära och välkända Memme kohupiimakook dvs farmors ostkaka gjord på lokal ostmassa. Mitt favoritställe bland Reval Café är det mysiga fiket på Müürivahegatan alldeles intill biografen Sõprus - men Café Reval finns på flera ställen runt stan.

Vi ses snart på Reval!

REVAL CAFÉ & RESTAURANT
Müürivahe Str 14
10146 Tallinn Estonia
Tel +372 641 8100
E-mail info@revalcafe.ee

www.revalcafe.ee





## Vårens Specialerbjudande



Lai 19, gamla stan, Tallinn. Öppet må-lö 12-24, tel. +372 6 650 928.  
E-mail: restoran@chateau.ee · www.chateau.ee

Musketörernas restaurang Le Chateau förmedlar det franska kökets delikatesser i Tallinn!

Njut av 1600-talets franska matupplevelser på stämningsfulla källarrestaurangen Le Chateau. Välkommen att prova Solkungen Ludvig XIV:s köks-traditioner.

För matgäster och mot uppvisande av denna reklam-

**EN GRATIS MUSKETÖR SNAPS!**



VAPIANO®

PASTA | PIZZA | BAR

TALLINN VILNIUS STOCKHOLM LONDON WIEN AMSTERDAM BERLIN HAMBURG ISTANBUL

NYTT

GOTT

SNABBT



PASTA  
& PIZZA  
från  
**4 EUR**

**VIVA OLIVA**

Olivfestival från 28 april till 15 maj. Välkommen!

Internationellt välkänt fast-casual restaurangkoncept - nu även i Tallinn!

**ÖPPET SÖ-TO 11-23, FR-LÖ 12-24**

Foorum Centrum, Hobujaama 10, Tallinn Mellan hamnen och gamla stan tfn. +372 6 829 010

Solaris Centrum, Estonia pst. 9, Tallinn Mittemot Estonia teatern tfn. +372 6 285 999

TALLINNS BÄSTA MÖTESPLATSER! VÄLKOMMEN!  
DU HITTAR OSS PÅ KARTAN, SIDAN 24.

WWW.VAPIANO.EE

# Beer Garden

## Happy Hour 10<sup>00</sup>-16<sup>00</sup>

Drink 10 € så många öl som du vill



**Tor-Lör kvällar med levande**

Nia 10 / Inseneri 1, Tallinna  
**Desktop Varningar:** (+372) 6880013  
 Ma-To 10<sup>00</sup>-02<sup>00</sup> Pe-La 10<sup>00</sup>-04<sup>00</sup> Su 10<sup>00</sup>-24<sup>00</sup>  
[www.beergarden.ee](http://www.beergarden.ee)

**NYHET! VÄVAR FINNS NU I NORDE CENTRUM!**

# VÄVAR

**Textilfärger  
LIN! Lintyger!**



- gardiner
- borddukar
- handdukar
- lakan
- örngott
- morgonrockar
- och mycket annat...

**BIJOUTERIE! VACKRA SMYCKEN!**  
Mycket stort urval till mycket bra priser




**RABATTKUPONG**  
Med den här kupongen får du 10% extrarabatt. En kupong per köp.

Lootsi 7, Tallinn, nära D-terminalen.

# ★ GOODWIN ★

THE STEAK HOUSE



**BÄSTA STEKEN SOM DU NEGONSIN SMAKAT**  
**Viru 22, Tallinn**  
**+372 661 5518 ★ www.steak.ee**

34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45

Damskor och stövlar. Handväskor som harmonierar med skorna.  
 Storlekar 34-45.



**VIVIAN VΔU**  
kingasalong

Må - fr 11 - 19 [www.vivianvau.ee](http://www.vivianvau.ee) Lö 12-16  
**Rataskaevu 2, Tallinn Tel. +372 641 6440**

# SCHNITZEL HAUS

Ny tyskinspirerad restaurang i gamla stan i Tallinn.



**Fläkschnitzel, kalkonschnitzel....**  
 Upp till 500 gram  
**Barnmeny**

**Äkta tysk kock**

**Erbudande i maj: Gratis likör åt alla som beställer en schnitzel.**

Ny adress Rütli 28/30!  
 Lägesbeskrivning, Tallinnkartan sid 27

Schnitzel Haus • Öppet sö-to 12-24, fr-lö 12-02  
 Rütli 28/30, gamla stan, tfn +372 6 450 059 • [www.schnitzelhaus.ee](http://www.schnitzelhaus.ee)

**BESTÄLLNINGSKUPONG**  
 Beställ enkelt  
[www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)



The Baltic Guide  
 Põhja pst. 25, 10415 Tallinn  
 Tel. +372 6 117 760  
 Fax +372 6 117 761  
[marketing@balticguide.ee](mailto:marketing@balticguide.ee)

**BESTÄLLARE**  
 Förnamn.....  
 Efternamn.....  
 Adress.....  
 Telefon.....  
 E-post:.....

**MOTTAGARE** (endast vid gåvoprenumeration)  
 Förnamn.....  
 Efternamn.....  
 Adress.....

Årsprenumeration 269 SEK (12 nr)+ kundkort på köpet (värde 135 SEK). Prenumerationen gäller från beställningsdatum och förlängs automatiskt.

Gåvoprenumeration 269 SEK (tidsbegränsad till ett år) kundkort på köpet (värde 135 SEK).

Endast kundkort, 135 SEK, rabatt på bland annat hotel, affärer och restauranger.

Jag önskar fortlöpande information per e-post om rabatter och erbjudanden för kundkortsinnehavare.

TEXT OCH FOTO TOMAS ALEXANDERSSON

**Svenskar möter våren i Tallinn!** När svenskarna planerar sina resor för våren lockar storstäder långt bort eller större städer i Europa. Men alltför få får upp ögonen för grannlandet Estland och Tallinn!

## Månadens fråga



**MERILIN, STOCKHOLM:**

Tallinn är mitt andra hem, beror kanske på att jag har estniska rötter. När jag kommer till Tallinn känner jag mig fri, det är så enkelt att föra sig här. Jag tycker Tallinn har ett härligt uteliv och man hinner med så mycket mer på en kväll eftersom restauranger, barer och nattklubbar stänger sent på natten/morgonen. Det är alltid bra drag och lätt att träffa nytt folk. Jag känner mig alltid hemma i Tallinn.



**JANINE, MELBOURNE:**

Tallinn är fortfarande en "annorlunda" destination tycker många, men jag ser inga skillnader mellan Tallinn, Prag eller Wien. Jo, två ... det är billigare och jag blir lättare positivt överraskad. Bäst just nu är att hänga på någon av gamla stadens alla uteserveringar, att vistas ute, hänga i någon park eller dra på utflykt.



**EMMA, OFFERDAL:**

Unnar mig en vårresa efter vinterns slit och släng. Tallinn har härliga marknader, bland andra Keskurg (centralmarknaden) nära Tallinns busstation, och Jaama turg (ryssmarknaden) vid järnvägsstationen. Alla borde besöka vackra Kadriorg-parken med en hel del mysiga kaféer och restauranger.



**JOHAN, MALTA:**

Tallinn Zoo (speciellt på våren då många djur föds), Estlands Friluftsmuseum, strandpromenaden i Pirita och second hand shopping på Humana är nog det bästa med Tallinn. Humana säljer begagnade kläder från bland annat Sverige. Det går att göra riktiga fynd. Det bästa i Tallinn är i stort sett gratis!

# Let's Dance, Jessica Andersson och Kristjan Lootus har varit på mångas läppar under våren

Kristjan började sin danskarriär i Estland

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO GRANLUND PICTURES

**K**ristjan Lootus (31) hade tänkt bli civilingenjör men efter ett tag hoppade han av studierna vid Tallinns Tekniska Högskola där mamma Heli är lektor. Intresset för dans tog överhanden. Kristjan har bland annat turnerat med Robert Wells.

### Hur viktig är segern i Let's Dance för din karriär?

Bara det att bli utvald att delta är viktigt. Tv som media spelar en så pass stor roll och är det bästa sättet att bli uppmärksammad på som dansare, pedagog och koreograf. Jessica tror att Let's Dance öppnade många dörrar för mig och jag hoppas att hon har rätt!

### Hur ser de närmsta planerna ut?

Dansandet fortsätter lika aktivt som förr. Jag undervisar, därtill kommer olika projekt, shower och turné med Let's Dance i Sverige. Jag försöker uppträda så mycket som möjligt med Jessica. Jag har massor av intressanta projekt på gång med kontrakt för 2012.

### Kom Jessicas och din seger som en överraskning?

Det var en sann överraskning. Vi varken kunde eller vågade drömma om vinst. Vi fokuserade i stället på att njuta av dansen utan att tänka på seger. Det avgörande är tittarrösterna som man inte kan förutsäga. Vi var glada över att kunna behålla toppformen hela

vägen till finalen, såväl tittarna som juryn delade samma uppfattning.

### Var och hur blev du intresserad av dans? Du inledde dina studier vid Tallinns Tekniska Högskola.

Det hela fick sin början när jag som sexåring sattes i dansskola av mina föräldrar. Det handlade om träning och tävlingar, men med tiden började jag tycka om det. Efter gymnasiet läste jag på bygglinjen vid Tallinns Tekniska Högskola men jag drogs till dansen. Jag följde vad hjärtat sade, vilket jag aldrig ångrar.

### Var lärde du dig dans och hur fortbildar du dig?

Jag gick på dansskola i Tallinn och hade under 10 år samma tränare, Eve End och Aivar Ots. Därefter följde olika dansklubbar, fortbildning och workshops. Jag har lärt mig mycket på egen hand. Under senare tid har jag tränat med välkända amerikanska pedagoger under deras besök i Stockholm, de tränar även Justin Timberlake, Madonna och Janet Jackson.

### Skiljer sig pedagogiken åt mellan Sverige och Estland?

Det finns ingen större skillnad. Det hela beror på tränaren. Jag som koreograf närmar mig varje person individuellt. Det finns skickliga pedagoger såväl i Sverige som i Estland

### Vilket betyg ger du dans i Estland?

Estland håller sig starkt framme i tävlingsdans med en hel del medaljer. Även klassisk dans och balett håller hög nivå. Det är skoj att se att traditionell folkdans hålls vid liv, samtidigt som den hela tiden följer trender och utvecklas.

### Som dansare måste man hålla liknande kondition som topp-

### idrottare.

#### Hur håller du dig i form?

Jag sysslar aktivt med idrott även på min fritid. Jag håller formen genom simning, gym och fotboll. På vintern lockar utförsäkring och på sommaren rodd.

#### Är dans lika med idrott?

Inom tävlingsdans är det alldeles

säkert så, det räknas som sport. Visst måste man som dansare träna lika passionerat som inom idrott. I Sverige råder hård konkurrens om jobben, detta kräver ansträngning och toppform. Liksom inom idrott kommer framgångar bara genom hårt arbete.

### Vem dansar bättre, svenskar eller ester?

Innan jag kom till Sverige visste jag att svenskar är ett sjungande folk, men jag blev överraskad över att det även är ett dansfolk. Det handlar huvudsakligen om pardans och oftast ger man sig ut på dansgolvet vid första tillfälle. Det är svårt att säga vem som dansar bättre ... skall undersöka det hela vid nästa besök i Estland.

### Vad dansar du helst själv?

I Let's Dance tyckte jag bäst om tango och rumba, det är mycket känsloladdat. Men jag tycker även om hiphop, street och jazz.

### När du talar om Estland i Sverige, vad lyfter du fram?

Den fantastiska naturen, vårt vackra språk, Tallinn med gamla stan samt vår kultur och historia.

### Vilket är ditt smultronställe i Estland?

Bland dessa finns gamla stan i Tallinn, den är spännande och vår stolthet. Jag älskar att promenera omkring och glömma bort mig där. Ett annat smultronställe är sommarhuset vid havet. Där tillbringade jag mina somrar som barn och dit långt jag alltid. ■



# Fantastisk osso buco!



Restaurang Le Chateau – musketörernas restaurang – har gett vårmenyn en italiensk touch!

TEXT MIKKO SAVIKKO, FOTO MATS ÖUN

**Le Chateau** präglas av medeltid. Stearinljusen och 1600-talskällaren skapar en stämningsfull känsla från perioden. Rejåla stolar, bord och smidesarbeten för tankarna bort från vardagen.

Den medeltida kulturen och politiken skapades i samarbete mellan Frankrike och Italien,

den tidens stormakter. En av dem som påverkade utvecklingen i Frankrike var kardinal Mazarin från Italien, som även lämnat spår efter sig inom matlagning.

Le Chateau har namngivit sin osso buco efter kardinalen, vilket man skall ha all heder av. Osso bucon är delikat. Kalvläggan är mjäll och mjuk, benmärgen smälter i munnen och grönsakerna

och rotfrukterna är smaksatta på bästa sätt. Det finns med andra ord annat gott kött än oxfilé!

En annan nyhet är lax à la Parisienne med lätt smak av rök. Den täcks med en sidenlik sås som den även fått namn av. Som tillbehör serveras grillad citron i honung.

Man kan även välja spett med fläsk, fågel och oxe. Därtill serveras härligt söt vitlök i honung.



Denna skulle med fördel kunna serveras som en separat rätt.

Portionerna på Le Chateau är

stora. Önskar man något lättare tar man sallad som mer än väl räcker till lunch. Mozzarellaladen med härliga örter är perfekt, den får ytterligare knorr av de stekta rödbetorna.

Som ny efterrätt serveras en jordgubbsapelsinparfait i en urgröpt apelsin. Denna hjälper elegant till med att smälta maten.

Le Chateau innebär inte bara god mat och dryck. En gång i veckan bjuds på fiol- och cellomusik som passar inramning och epok. ■

Var hittar man?

Le Chateau, Lai 19, Tallinn  
Kartkod: gamla stan F2.

**PRO OPTIKA**  
www.prooptika.ee



**ERBJUDANDE I MAJ:**  
**Fördelaktiga glasögonpaket**  
från **29 €**

**Högkvalitativa progressiva kontaktlinser** Nu **-15%**

Vid behov - vanliga glasögon på en timme eller expediering hem per post.

**GLASÖGONGLAS • SOLGLASÖGON • KONTAKTLINSER • SYNKONTROLL**

Öppet varje dag.

VIRU CENTRUM Viru väljak 4/6,  
tel. +372 6 101 474

Tallinna Kaubamaja (varuhus)

B-hus galleria  
tel. +372 6 691 378

Kaubamaja 4, Tallinn  
tel. +372 6 440 055

Kaubamaja Centrum, Tartu  
tel. +372 7 314 814

Köpcentrum Port Artur 2, Pärnu  
Lai 11, tel. +372 44 786 93



The Baltic  
**GUIDE**

www.balticguide.ee



Centrum för främjande av  
Estniskt handarbete  
Kodukäsitöö OÜ  
tfn. +372 6 604 772  
www.folkart.ee

Många olika produkter för alla smaker!



**Marknader i Tallinn:**

Hantverksmarknad, gamla stan 17 – 19 juni

Medeltida marknad, gamla stan 7 – 10 juli

Mårtensmarknad, Saku Suurhall 10 – 12 november

**Affärer:**

Eesti Käsitöö Maja, Pikk 22

Platsiveere Meistrid, Pikk 15

Viru Keskus, Viru väljak 4/6

Allikamaja Käsitöö, Lühike jalg 6a

# Spara över 1000 kronor redan med första resan till Tallinn!



## Kundkort 135 SEK

Nya och aktuella erbjudanden [www.balticguide.ee](http://www.balticguide.ee)

## Lennart Meri Flygplats Tallinn

## Tartu Flygplats

Det bästa sättet att resa på är att flyga.  
Det bästa stället för reklam är flygplatser.  
Trycksaker, banners, ljusreklam, vitrinskåp, boxar, textilier,  
klistermärken, exponerad personbil, internetkiosker och  
skräddarsydda lösningar står till förfogande i hela terminalsbyggnaden.

Information: +372 605 8234 eller  
**[advertising@tl.aero](mailto:advertising@tl.aero)**



## Restaurang- och matnytt

### Restaurang F-Hoone i hetluften

Restaurang F-Hoone har blivit ett av Tallinns hetaste matställen. Det handlar om en bar-restaurang i stadsdelen Kopli/Kalamaja, inrymd i den före detta sovjetiska "Elektromekaniska fabriken tillägnad Michail Kalinin", nedgången och nerlagt. Väl innanför portarna möts man av en entusiastisk personal, trendig och ombonad miljö och spännande meny.

### Restaurang NEH stängt för sommaren

En av Tallinns succérestauranger under den gångna vintern, NEH, inte långt från hamnens D-terminal, har stängt för sommaren. Kockarna håller då i stället till på eleganta Pädaste Herrgårds- och Spahotell på ön Muhu mellan fastlandet och Ösel.

### Restaurang Kuningas värmen

Gourmetrestaurangen Kuningas mitt i gamla stan i Tallinn har förnyat sin meny till våren. På denna hittar man bland annat delikatesser som färska ostron, kaviar, gåslever, hummer och lammstek. Dagens rätt serveras mellan 12–18, à la carte serveras hela dagen fram till 23.



### Bästa matstället mellan Tallinn och Tartu

Põhjaka herrgård vid Mäo torde vara det bästa matstället mellan Tallinn och Tartu. Man satsar på lokala råvaror. Under maj håller man öppet onsdag till söndag 12–20 (stängt 15–16), från och med juni öppet varje dag.

### Ät estniskt

Restaurang Ö räknas av många som den bästa och exklusivaste restaurangen med estnisk mat i Tallinn. I betydligt enklare tappning kan man äta på Kolu körts/Kolu krog på Estlands Friluftsmuseum i stadsdelen Rocca al Mare. Restaurang Mekk på Savoy Boutique hotell satsar även de på det lokala köket. Varför inte prova estnisk husmanskost på någon självservering (söökla) utanför Tallinns centrum? Oftast prisvärt och gott!

### Minskat intresse för estnisk mat

Intresset för matvaror som producerats i Estland har under senare år minskat. Numera säger sig 66 % av konsumenterna handla estniskt mot 87 % för ett par år sedan. Det minskade intresset sägs bero på större prismedvetenhet som utvecklades i samband med den ekonomiska krisen.

# Kulturhuvudstadsåret Tallinn 2011 bjuder på än fler sommarevenemang än vanligt

## Teater NO99 och Halmteatern

**Teater NO99** bjuder på föreställningar i något så unikt som en tillfällig men miljövänlig halmbyggnad vid Skånebastionen nära Skåneporten. När väl sommaren är över rivs allt. Det handlar om alternativteater med artister från

Brasilien, The Nature Theatre of Oklahoma, Berliner Volksbühne, ljud, ljus och video, workshops och installationer. Garanterat spännande!  
30 april – 30 september  
[pohuteater.no.99.ee](http://pohuteater.no.99.ee) ■



## Tallinns Medeltidsdagar

**Tallinns medeltida** stads kärna tas över av gycklare, handelsmän och hantverkare, allt i medeltida skepnad. Medeltiden var Tallinns

storhetstid och traditionerna har bevarats.  
7–10 juli  
[www.folkart.ee](http://www.folkart.ee) ■

## Ungdomens dans- och sångfest

**Estlands sång- och dansfestivaler** känner de flesta till. De förnyas ständigt. I sommar samlas 35 000 barn som genom

sång, dans och musik berättar om Estland och dess folk.  
1–3 juli.  
[www.lauluvaljak.ee](http://www.lauluvaljak.ee) ■



## Ölfestivalen Öllesummer

**Troligtvis den största** utomhus ölfestivalen norr om München med en uppsjö av musik och underhållning.  
6-9 juli  
[www.ollesummer.ee](http://www.ollesummer.ee) ■

## Gamla stans dagar

Temat i år är *Staden med öppet hjärta*. Gamla stan fylls av marknadsstånd. Fynda genuint estniskt hantverk och design. Sitt på rådhusplatsens uteserveringar och njut av folklivet och lyssna på musik.  
28 maj – 5 juni  
[www.vanalinnapaevad.ee](http://www.vanalinnapaevad.ee) ■



## Tallinns parker och mycket annat

**Tallinn är en grön stad.** Vid Tornfältet/Tornide väljak utanför ringmuren i riktning mot järnvägsstationen Balti jaam erbjuds blomsterprakt, konserter och trädgårdsodling. Kadriorg-parken med slottet Kadriorg och konstmuseet Kumu är Tallinns populäraste grönområde, likaledes med konserter. Tallinn Zoo, Estlands Friluftsmuseum och Pirita-stranden lockar hela familjen. Vill man utforska teknikens och naturvetenskapernas värld går man till AHHA på Frihetstorget/Vabaduse väljak mitt i stan. ■



## Tallinns Havsdagar

Tallinn är numera till skillnad från sovjettiden en öppen kust- och hamnstad. Tallinns Havsdagar bjuder på evenemang längs waterfront från passagerarhamnens Amiralitetsbassäng, längs Fiskehamnen till Sjöflygplanshamnen och Noblessners fabriksområde. Mycket är nedgånget

men evenemangen är desto mera spännande. Man kan besöka isbrytare och ubåtar, lyssna på musik, dyka, lära sig marinbiologi med mera.

15-17 juli  
[www.tallinnamerepaevad.ee](http://www.tallinnamerepaevad.ee) ■



## Nargenfestivalen

**Nargenfestivalen** har på ett par år blivit en etablerad musikfestival med föreställningar i hela Estland under ledning av dirigenten Tõnu Kaljuste.

På repertoaren står bland annat verk av Arvo Pärt och Erkki-Sven Tüür men även Rossini,

Bach, Hindemith och Wagners Parsifal. Dessutom världsberömda maskeradteatern Pantomkin Company från Italien med L'arlecchino don Giovanni.

1 juni – 30 september  
[www.nargenfestival.ee](http://www.nargenfestival.ee) ■

## Tallinns Orgelfestival

**Orgelfestivalen** arrangeras runt hela landet och ger tillfälle till kontemplation i vackra kyrkor

och historiska miljöer.  
1-31 augusti  
[www.concert.ee](http://www.concert.ee) ■

## Birgittafestivalen

**Birgittafestivalen** har en av Estlands stora dirigenter Eri Klas som pappa. Evenemanget är förlagt till Birgittaklostret och bjuder på

opera av världsklass. Rysslands Nationalbalett framför Romeo och Julia och La Bayadère. Njut även av Verdis opera Attila eller

Bizets Carmen bland mycket annat.  
11-21 augusti  
[www.birgitta.ee](http://www.birgitta.ee) ■

Estland kan den 20 augusti se tillbaka på 20 år av återupprättad självständighet. Dagen tillägnas

Island, det första landet att erkänna Estland på nytt.  
20 augusti ■

## Dagen för den återupprättade självständigheten

# Dags för nya skor till sommaren!

Skoaffärerna är fyllda med senaste mode

TEXT MONA-LIISA LOUHSOLA FOTO: MONA-LIISA LOUHSOLA OCH BALTICA GRUPP

**För alla som** älskar klack, det finns både platåskor och sylklackar!

Kork ger skor lätthet och framhäver sommaren. Remmar skapar gladiatorstil. Havstemat märks genom streckat och blått.

Naturligtvis hör blomstermotiv och glada färger till sommarens skomode. Rosor är speciellt inne. Dessa hittar man på sandaler och på klackat. Även träskor inspireras av sommaren. Läder och jeansty

bidrar med sexigt cowboysnitt.

Skor kan vara med eller utan klack. "Allt är modernt. Nu kan man välja sådant som passar en själv. Färgvalet är brett. Jag tycker att kvinnor använder alldeles för mycket svart," säger Vivian Unt om sommarens skoval i sin affär. I Vivians affär hittar man skor med allt från storlek 34 till 45.

Inför sommarens skoköp bör man även tänka på en uppfriskande pedikyr, tårna syns åter efter en lång vinter! ■

## Hur hittar man?

Vivian Vau (Rataskaevu-gatan 2), ABC King (Viru centrum/keskus), SHU (Viru centrum/keskus och Rocca al Mare centrum/keskus), Milanfashionfreaks (Tartu-gatan 24, Mustika centrum/keskus och Rocca al Mare centrum/keskus), Ivo Nikkolo (Suur-Karja-gatan 14, Veerenni-gatan 24, Viru centrum/keskus, Kristiine centrum/keskus, Rocca al Mare centrum/keskus). Samtliga affärer ligger i Tallinn.



Öppna blommiga skor, 108 euro, Vivian Vau



Färgglada sommarskor från Vivian Vau, 108 euro

Italieninspirerat på fritiden, 19,90 euro, Milanfashionfreaks



Rosentema, 33,90 euro, Milanfashionfreaks



Sylklackar från Tommy Hilfiger, 134 euro, ABC King



Mustang cowboy-stil,  
59 euro. SHU



Gladiatorsnitt är högsta  
mode, 24 euro, SHU



Elegant havsinspirerat från  
Tommy Hilfiger, 134 euro,  
ABC King



Kvinnlig elegans, 199 euro,  
Ivo Nikkolo



Popkonst, Miss Sixty, 44 euro, ABC King



## Kulturella höjdpunkter

### Konserter vid Rock Café

(Endast ett urval, för mer konserter besök hemsida), [www.rockcafe.ee](http://www.rockcafe.ee), Tartu mnt 80D.

Recoil (UK) – 8 maj

The Watch (Italien) – 14 maj

P.O.D (USA) – 29 maj

### Orientalisk musikfestival

Lyssna till musik från regioner som Tibet, Bhutan, Arunachal, Pradesh och norra Pakistan. Festivalen vill sammanföra olika kulturer, språk och religioner genom musiken. Kurser och föreläsningar.

11–15 maj, Tallinn Zoo – Paldiski mnt 145/Ehitajate tee 150. Trådbuss 6 från centrum, [www.erpmusic.com/p\\_Orient2011](http://www.erpmusic.com/p_Orient2011)

### En hyllningsmusikal till ABBA

Estniska artister uppträder till ABBA:s alla hits.

13–29 maj, Nokia Konserthall – Estonia pst 9, [www.tallinnconcerthall.com](http://www.tallinnconcerthall.com)

### Museinatt 2011 – Skatter i natten!

En gång om året, en lördagskväll i maj, håller museer och andra kulturinstitutioner öppet kvällen lång och bjuder dessutom på entrén.

14 maj, [www.facebook.com/Museumioo](http://www.facebook.com/Museumioo)

### Eksperimenta!

Festivalen har som mål att bidra till bestående förändringar i konstutbildningen för unga i hela Europa. Frågor som hur man kan få in samtida konst på skolschemat, eller hur man får ungas intresse för samtidskonst tas upp. Festivalen bjuder förhoppningsvis på en hel del unga talanger.

26 april – 14 juni, Tallinns sångfält och Maarjamäe slott, [www.eksperimenta.net](http://www.eksperimenta.net)

### Tallinns internationella blomfestival

Parken bakom ringmuren i gamla staden (mot järnvägsstationen Balti jaam) förvandlas till ett paradys för trädgårdsälskare med vackra blomkreationer, fascinerande trädgårdsarbeten och blomsterträdgårdar. Temat i år är mönster och de estniska landskapen.

27 maj – 27 augusti, Stadstornens park (Tornide väljak), [www.lillefestival.tallinn.ee](http://www.lillefestival.tallinn.ee)



### Tallinns medeltidsdagar

Gamla staden med rådhusorget som centrum brister ut i medeltidsfirande med musiker, rollspel, marknader och fest. Ett av årets största evenemang.

28 maj – 5 juni, Rådhusorget och gamla staden, [www.vanalinnapaevad.ee](http://www.vanalinnapaevad.ee)



### PASS

Om du förlorat ditt pass kan Sveriges ambassad i Tallinn utfärda ett provisoriskt pass. För detta krävs 2 passfoton och identitetshandling, eller en annan person t. ex. medresenär, vän, som kan identifiera dig och sig. Foto kan tas i fotobutiker på bl. a. Viru Centrum, Solaris Centrum och Fotoluks affärer. Ett provisoriskt pass kostar 1 600 SEK och betalas kontant i euro. Efter arbetstid tillkommer en extra avgift motsvarande 200 SEK för varje påbörjad timme.

### VAD INNEBÄR SCHENGEN?

Estland ingår i likhet med Sverige i det så kallade Schengenområdet. Detta innebär att det inte längre finns någon gränskontroll till lands, sjöss eller på flygplatser. Men man måste alltid ha med sig resehandling (pass eller nationellt ID-kort) som visar medborgarskap. Vid kontroll, som kan förekomma från myndighetshåll och som alltid sker vid incheckning på flygplatser, måste någon av dessa två handlingar kunna uppvisas. ID-handlingar som banklegitimation, körkort etc gäller inte då de inte informerar om medborgarskap.

### PENGAR

Pengar kan tas ut från bankomat med svenska bankkort som Visa, Mastercard samt Maestro. Överföring från Sverige sker snabbast och smidigast genom Western Union, tfn. Sverige 020-741 742. Pengarna kan hämtas ut på de flesta postkontor i Estland. Tallinns huvudpostkontor ligger på Narva maantee 1, tfn. ++372 625 72 50, öppettider: må-to 8-18, fr 8-17, lö 9-17. Sö stängt.

### BILHANDLINGAR

För att föra in ett fordon (inklusive släp- och husvagn) till Estland krävs fullständigt registreringsbevis i originalhandling.

### STÖLD

Har du blivit utsatt för stöld skall du snarast göra en polisanmälan. Försäkringsbolagen kräver en sådan. Anmälan görs enklast hos hamnpolisen eller på närmaste polisstation.

### CENTRALA POLIS-STATIONEN I TALLINN:

(Keslinna politseiosakond)  
■ Kolde pst 65, 10321 Tallinn  
Tfn. +372 612 54 00

### LARMTELEFONER:

Polis 110 Räddningstjänst 112

### DANMARKS

#### AMBASSADE

Wisnari 5, 15047 Tallinn  
Tfn. +372 630 64 00  
tllamb@um.dk  
Telefon- och öppningstid: Mandag-fredag 10.00-16.00

### KGL NORSK

#### AMBASSADE

Harju 6, 15054 Tallinn  
Tfn. +372 627 10 00  
emb.tallinn@mfa.no

Öppningstid Ambassaden: Mandag-fredag 9.00-16.00  
Konsulære saker: Mandag, onsdag, fredag 9.00-16.00

### SVERIGES AMBASSAD

Pikk 28, 15055 Tallinn. Tfn. +372 640 56 00, www.sweden.ee  
Besökstid må-fr 09.00 - 12.00, telefontid må-fr 09.00 - 12.30 och 13.30 - 17.00. Vid brådskande ärenden nås jourhavande tjänsteman under vissa timmar under helger. För information ring ambassaden +372 640 56 00.

### SVENSKA S:T MIKAELSFÖRSAMLINGEN

Församlingen tillhör Estlands evangelisk-luterska kyrka, men dess arbetspråk är svenska. Församlingen har omkring 200 medlemmar, de flesta är estlandssvenskar och deras ättlingar. Svenska S:t Mikaelsförsamlingen strävar till att vara en mötesplats för såväl tillfälliga besökare som bofasta svenskspråkiga i Tallinn med omnejd. Gudstjänst firas varje söndag kl 12, varefter alla närvarande inbjuds till kyrkkaffe i församlingssalen. Kansliet är öppet tisdag till fredag 11-14.

Gudstjänster: På svenska, varje söndag kl 12  
På estniska, varje onsdag kl 18  
På finska, varje söndag kl 10  
På tyska, andra och fjärde söndagen varje månad kl 15

■ Stöd det fortsatta arbetet med renoveringen av kyrkan och församlingens utrymmen genom Stiftelsen S:t Mikael i Tallinn Kyrkofond. Svenskt postgiro nr 649 27 05-6



### KONTAKTUPPGIFTER:

Svenska S:t Mikaelsförsamlingen,  
Rüütli 9, 10130 Tallinn, Estland  
Tfn./fax +372 644 19 38  
E-post: rootsi-mihkli@eel.ee  
www.stmikael.ee

**STÄLLET FÖR GOD MAT** **SADAMA TURG - TALLINN -**

**HAMNTORGET/SADAMA TURG** AR ETT NYTT MATTORG I HAMNENS C-TERMINAL. LOKALA ESTNISKA PRODUKTER, ESTNISKA PRISER.

Köp kött. Skinka och fisk, ost, saltgurka och hjortronsylt på hamntorget.

STANS BÄSTA PRISER – KOM OCH ÖVERTYGA DIG SJÄLV

**ÖPPET TI-FR 10-19, LÖ OCH SÖ 10-17**

**Glas** [www.optiline.ee](http://www.optiline.ee)

**0€**

+/- **OPTIKA** Narva mnt. 11D, Sampohuset/Sampomaja, Tallinn, tel. +372 6 261 336, öppet må - fr 9-18

**SÄÄSTUOPTIKA** Narva mnt. 1, Posthuset/Postimaja, Tallinn, tel. +372 6 616 007, öppet må - fr 10-18, lö 10.15 - 15.00

**STOCKOPTIKA** Tartu mnt. 18, Tallinn, Mittemot Stockmanns Varuhus tel. +372 6 620 240, öppet må - fr 10-19, lö 10-17

**Inga prishöjningar vid Euro-övergången**  
**Super-progressiva glas från 42 Euro/st**

Optiska glas 0€ - gäller i samband vid köp av båg  
Optiska glas med reflexskydd - 50% - gäller i samband vid köp av båg

**CONTINENTAL**

**MODA**

**Continental Moda**  
HÖGTIDSKLÄDER OAVSETT ÅLDER OCH STORLEK  
TARTU MNT 18, TALLINN, mittemot Stockmanns varuhus  
[www.contmoda.ee](http://www.contmoda.ee)  
tel. +372 6 620 232, öppet må - fr 10 - 19, lö 10 - 17



## AHHA – Baltikums största vetenskapscentrum för dig och mig!

TEXT TOOMAS KÄBIN, FOTO AHHA

**Den 7 maj slår AHHA** upp sina portar i Tartu. Det handlar om Baltikums största centrum för vetenskap för oss vanliga människor. I den splitternya byggnaden på 3000 kvadratmeter finns interaktiva upplevelser för hela familjen. Här finns en jätteenergimaskin, med andra ord Newtons äppelträd, Hobermans klot med överraskande teknologi, en äventyrshiss in i jordens mittpunkt,

minilaboratorier, barnens börs, en vetenskapsaffär och mycket annat spännande. I vattenvärlden kan man upptäcka det som försiggår i haven, det finns även en myrstack. I byggnadens uppseendeväckande silverfärgade klot ryms ett för hela världen unikt sfärformat planetarium. Här upptäcker man miljoner stjärnor och rymdfilmer.

I den runda stjärnteatern kan man följa universum genom den japanska uppfinnaren Takayuki Ohiras projektor Megastar.

Man kan till och med se de minsta bland Vintergatans stjärnor. Ohiras uppfinning är upptagen i Guinness rekordbok som världens stjärnrikaste projektor.

Förutom det nya AHHA finns AHHA:s 3D-bio kvar på Tartus och södra Estlands största shoppingcentrum Lõunakeskus. Det handlar om fascinerande och häftiga äventyrsfilmer där man förs in i häpnadsväckande science fiction-världar.

På AHHA kan man lära sig

mycket om forskning och teknologi genom ett lustfyllt och lekfullt sätt, bland annat genom olika experimentverkstäder och program. Det handlar om trial-and-error, dvs att lära sig genom misstag. AHHA är öppet för alla åldrar.

*Ett mindre AHHA finns vid Frihetstorget/Vabaduse väljak i Tallinn. ■*

[www.ahha.ee](http://www.ahha.ee); [info@ahha.ee](mailto:info@ahha.ee)

## Estland på Skärgårdsmässan 27 – 29 maj

**Estlands Turistbyrå** i Sverige deltar på Skärgårdsmässan den 27 – 29 maj i Galärparken på Djurgården. Mässan vänder sig, som namnet antyder, till alla dem som tycker om Skärgården. Perspektivet är dock något utvidgat och omfattar även Östersjöområdet. Estlands Turistbyrå fokuserar på Estland kuster, öar och skärgård. Givetvis står kulturhuvudstadsåret Tallinn 2011 i centrum.

Estlands skärgård utgörs bland annat av Väina meri, dvs vattnen mellan fastlandet och de större öarna Ösel och Dagö. Utmärkande är förhållandevis grunt och sommartid varmt vatten.

Kusten i Estland är på flera ställen fylld av vikar och halvöar. Det finns massor av långgrunda sandstränder speciellt på öarna och västkusten. Det finns säregna strandområden med beteshagar

ner till vattenbrynet. Nordkusten utgörs till stora delar av en kalkstensklint.

Det finns hamnar längs hela kusten och på öarna.

Många undrar varför man ser förhållandevis få fritidsbåtar i kustnationen Estland. Förklaringen är enkel, kusterna var avspärrade under sovjetperioden och fritidsbåtar inklusive hamnar kräver omfattande investeringar. Gränsbevakningen såg till och med på gummimadrasser som flyktobjekt! ■

Ösel [www.saaremaa.ee](http://www.saaremaa.ee)

Dagö [www.hiiumaa.ee](http://www.hiiumaa.ee)

Pärnu [www.parnu.ee](http://www.parnu.ee)

Haapsalu [www.haapsalu.ee](http://www.haapsalu.ee)

Tallinn [www.tourism.tallinn.ee](http://www.tourism.tallinn.ee)

Estlands Seglarförbund

[www.puri.ee](http://www.puri.ee)

## Upplev farmors örtagård

Botanisera på den härligt gammaldags trädgårdsmässan i Türi

**Trädgårdsmässan** i lilla Türi cirka en och halv timmes bilväg söder om Tallinn har blivit en riktig hit bland svenska trädgårdsentusiaster. Här hittar man massor av växter från svunna tider och farmors trädgård. Mycket av det som erbjuds har fallit i glömska men håller på att återupptäckas i Sverige. De svenska besökarna häpnas av mångfalden. Förra året kom 30 000 besökare, antalet utställare uppgick till 800. Folk kommer från hela Estland och det råder en äkta och genuin folkivsstämning.

På mässan ges även tillfälle

att köpa konsthantverk i trä, filt, ylle, bomull och smide förutom att man kan ta del av gör-det-självt workshops.

Türi är Estlands vårhuvudstad med utmärkta konserter inom ramarna för Jazzkaar.

Mässan äger rum 20–22 maj 2011. Den 3 september arrangeras en höstmässa. ■

Hur hittar man?

Türi ligger ca 120 km söder om Tallinn

Med tåg: [www.edel.ee](http://www.edel.ee), ca 1,5 timmar

Med buss: [www.bussireisid.ee](http://www.bussireisid.ee), ca 1,5 timmar

Mässa: [www.lillelaat.ee](http://www.lillelaat.ee)

Om Türi: [www.tyri.ee](http://www.tyri.ee)

## Ekonomi- nytt

### Fortsatt uppåt

Enligt SEBs senaste prognos förutses den ekonomiska tillväxten i Estland bli 5 procent. Denna är huvudsakligen hänförlig till stark utländsk efterfrågan. Estlands Konjunkturinstitut gör en något mer återhållsam beräkning, 4,4 %. Arbetslösheten förväntas minska från 16 till 15 procent och inflationen hamna på 4 procent. Under första kvartalet 2011 hade Estland den snabbaste tillväxten bland EU-länderna. I en rekommendation från OECD påpekas att landet borde satsa mer på arbetsmarknadsåtgärder och sjukvård.

### Inflationen spökar

Enligt Estlands statistiska byrå uppgick inflationen i mars till 5,2 % på årsbasis. Denna är hänförlig till prisstegringar på världsmarknaden, den estniska marknadens litenhet och övergången till euro. Mest steg matpriserna med 11 %, varav potatis med hela 84 %, kaffe med 48 och mjölk med 18 %. Inflationen är bland de högsta i EU-länderna.



### Mineralanrikningsföretag sålt till USA

Det amerikanska börsföretaget MolyCorp har förvärvat 90 % av aktierna i Silmet i Sillamäe som anrikar jordmetaller. Nytt namn är MolyCorp-Silmet. Företaget är genom de nya ägarna inte längre hänvisat till råvaruförsörjning från huvudsakligen Kina och Ryssland. Silmet ger arbete åt ca 550 personer och omsätter cirka 300 MSEK. Sillamäe var under sovjettiden en så kallad avstängd stad på grund av urananrikning och sovjetisk försvarsindustri.

### Ny industripark

De första spadtagen har tagits i industriparken Suur-Sõjamäe inte långt från Tallinns flygplats. Tallinns stad ansvarar för infrastrukturen, varefter det ca 64 000 kvadratmeter stora området upplåts åt intresserade företag. Antalet nya arbetstillfällen kommer att ligga kring 1200. Projektet går på ca 1,2 miljoner euro.

### Mer bioenergi

Estlands statliga energibolag Eesti Energia planerar bygga ett antal små värme- och elkraftverk med 100 MW kapacitet i mindre städer i hela Baltikum. Huvuddelen av Estlands el produceras vid oljeskiffereldade kraftverk i Narva. De nya kraftverken kommer att vara baserade på bioenergi.

### Staten renoverar fastighetsbeståndet

Den estniska staten har avsatt 146 miljoner euro för att renovera det statliga fastighetsbeståndet, sammanlagt 480 objekt, så som skolor, kulturinstitutioner, sjukvårdscentraler etc. Huvudsyftet är att minska energiförbrukningen genom fasadarbeten, nya fönster, värme- och ventilationssystem. Medlen kommer från Estlands försäljning av miljövoter.







## Ett tandläkarbesök kan räcka!

Triin Suurorg, tandläkare på Kaarli polikliniken, säger att behandlingstiden alltid beror på patienten

TEXT MIKKO SAVIKKO, FOTO: MATS ÖUN

”Vi har svenska kunder som kommer för att ersätta implanterat, kronor och proteser,” säger svensktalande dr Suurorg och fortsätter ”Kollegorna på kliniken genomför hela registret av

tillhörande operationer, såsom för proteser, rotbehandlingar och vitande av tänder”.

Ett implantat kräver flera behandlingar och ingrepp, rådgivning, applikation, trådborttagning (kan även göras i Sverige), dubbleringar och kronapplikationer.

Vid svårare fall som till exempel vid bentransplantationer eller när man ersätter proteser kan återbesök vara nödvändiga.

Som svensk patient kan man få ersättning från Försäkringskassan. Man bör i så fall sätta sig in i de villkor som gäller innan påbörjad

behandling. Något förenklat gäller att behandlingar som berättigar till kompensation i Sverige även ersätts av Försäkringskassan vid behandling utomlands.

Estland har traditionellt en mycket stark och välutbildad tandläkar- och läkarkår. Detsam-

ma gäller all annan sjukvårdspersonal. ■

Hur hittar man?

Kaarli Tandpoliklinik/Kaarli Hambapoliklinik, Toompuiestee 4, Tallinn. Kartkod B1

## Gå våren vacker till mötes

The Baltic Guide prövade vårens ansiktsbehandling

TEXT MIKKO VIRTA,  
FOTO SOTHYS SKÖNHETSSALONG

**Syftet med behandlingen** var att återuppliva hyns spänst och att ge liv åt den efter en lång vinter. Vi besökte Sothys på Stockmanns varuhus, som uteslutande använder sig av franska produkter.

Som ett första steg följde en rejäl rengöring av all gammal makeup. Efter det följde en pee-

lingprocedur av hela kroppen med Desquacrem-kräm. Så var det dags för en uppfriskande och uppmjukande ansiktsmassage med mango-massageolja. Massageoljan lämnas i på ansiktet under 10 minuter, varefter man rengör med ananasgel.

Som en sista procedur applicerades en återhållsam makeup.

Efter behandlingen kändes såväl ansikte som kropp lena och

rena. Vår testflicka sade spontant: ”Det är fantastiskt att vara kvinna”.

Ansiktsbehandlingen passar alla ansiktstyper. Behandlingen kostar 44.42 euro och tar cirka en timme. ■

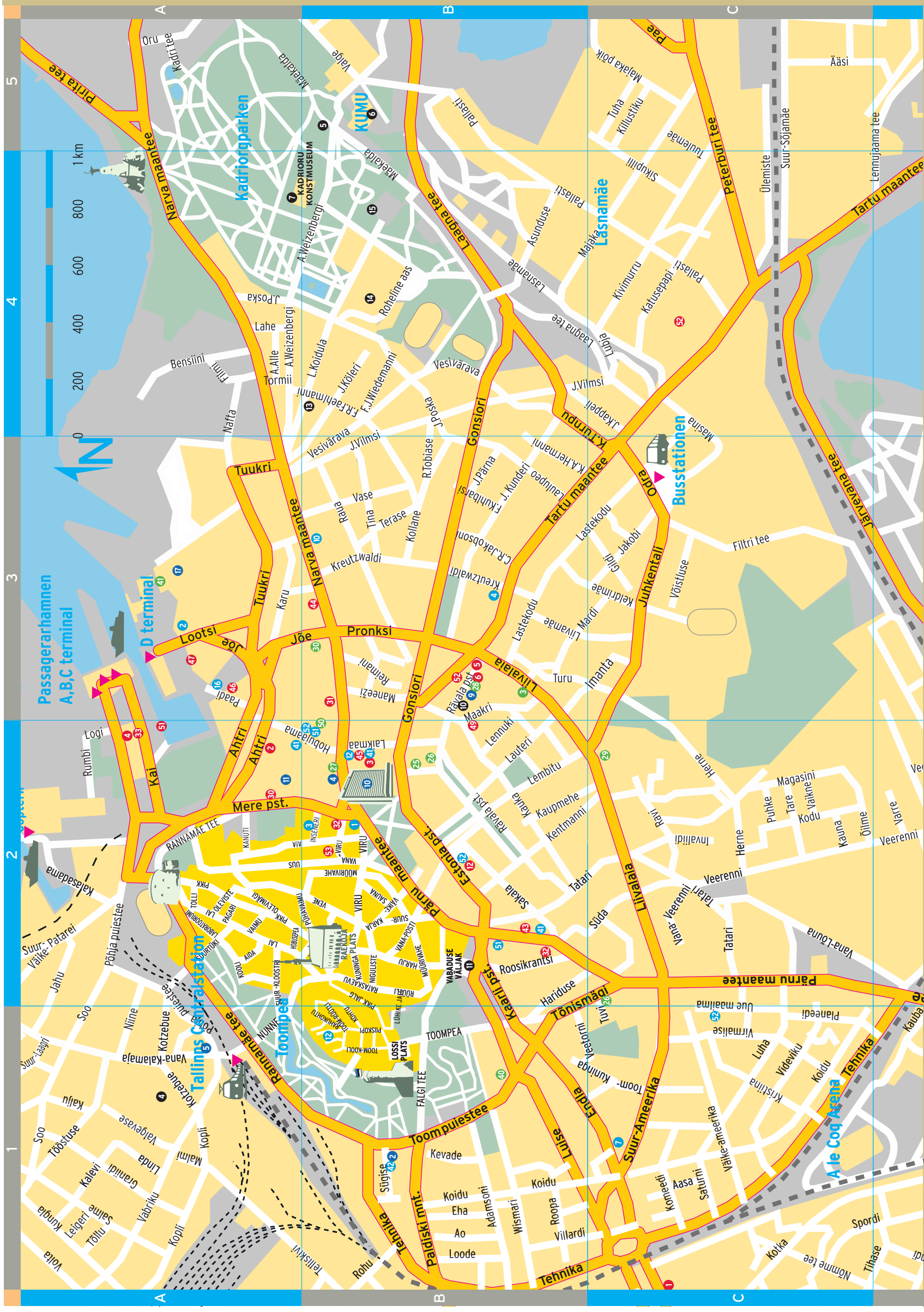
Hur hittar man?

Sothys skönhetsalong/Sothys ilusalong, Stockmanns varuhus, 5 våningen, Liivalaia 53, Tallinn. Kartkod B3





# Karta över centrala Tallinn



- Nunne A1
- Odra C3
- Õlime C2
- Olevimägi A2
- Oleviste A2
- Oru A5
- Paadi A3
- Pae C5
- Pärgi A2
- Paldiski mnt B1
- Pallast C4
- Pärna B3
- Pärnu mnt B2
- Peterburi tee C4
- Piskopi B1
- Pikk jalg B2
- Pirita tee A5
- Planeedi C1
- Põhja puistee A2
- Poska B4
- Pronksi B3
- Pühavalmu B2
- Puhke C2
- Rahukoitu B1
- Rannamäe tee A1
- Rannamäe tee A2
- Rataskaevu B2
- Raua B3
- Rävala pst B2
- Ravi C2
- Roheline Aas B4
- Roopa B1
- Rohu B1
- Roosikrantsi B2
- Rüütli B2
- Sakala B2
- Salme A1
- Satundi C1
- Sauna B2
- Sikupilli C4
- Soo A1
- Spordi C1
- Spüdi C2
- Sugise B1
- Suur-Ameerika C1
- Suur-Karja B2
- Suur-Kloostri A2
- Suur-Laagri A1
- Suur-Sõjamäe C5
- Suurtüki A2
- Tare C2
- Tartu mnt B3
- Tatari B2
- Tehnika B1
- Teliskivi A1
- Terase B3
- Thase C1
- Tina B3
- Tobiasse B3
- Toll A2
- Tõllu A1
- Tõnismägi C2
- Toom-Kooli B1
- Toom-Kuninga C1
- Toom-Rüütli B1
- Toompesa B1
- Toompuestee B1
- Tööstuse A1
- Toomi A4
- Tuhka C5
- Turu B4
- Turu B3
- Tuulmiste A2
- Lai A2
- Laikmaa B2
- Lasnamäe B4
- Lasnamäe B3
- Lastekodu B3
- Laulupoja B3
- Lauteri B2
- Leigeri A1
- Lembitu B2
- Lennujaama tee D5
- Lennuki B2
- Livamae B3
- Livalaia B3
- Logi A2
- Loode B1
- Loosi plats B1
- Lubja C4
- Luhja C1
- Luise B1
- Maakri B3
- Mäekalda B4
- Mäekalda B5
- Magasini C2
- Mägiküla B4
- Mäjaküla C4
- Mäjaküla C5
- Mäjaküla C3
- Märdi C3
- Märdi C1
- Masina C4
- Mere pst A2
- Müürivahe B2
- Narva A4
- Narva mnt A4
- Niguliste B2
- Nine A1
- Neimiste B1
- Nõmme tee C1
- Ääsi C5
- Adamsoni B1
- Ahtri A2
- Aia A2
- Aida A2
- Ära B1
- Asunduse B4
- Bensini A4
- Asunduse B2
- Ehha B1
- Endla C1
- Estonia pst B2
- Faehmanni B4
- Filtri tee B1
- Filtri tee C3
- Gildi C3
- Graniidi A1
- Hariduse B2
- Hariu B2
- Hermann B3
- Herne C2
- Herne C1
- Hobujaama B2
- Imanta C3
- Inseni B2
- Invalidi C2
- Jahu A2
- Jakobi C3
- Jakobsoni B3
- Jõe A3
- Juhkentali C3
- Kaarli pst B2
- Kaarli tee A5
- Kai A2
- Kalamaja A1
- Kalaranna A2
- Kajula A1
- Kanuti A2
- Kappeli C4
- Karu A3
- Katusepapi C4
- Kaubad D1
- Kauka C2
- Kauna C2
- Kaupmehe B2
- Keldrimäe C3
- Kentmanni B2
- Kevade B1
- Kivimüüri C5
- Kivimüüri C4
- Kodu C2
- Kohtu B1
- Koidu B1
- Koidula B4
- Kõleri B4
- Kollane B3
- Koneedi C1
- Koogi A2
- Koogi A1
- Kokka C1
- Korzeube A1
- Kreuzwaldi B3
- Kristina C1
- Kuhlbarsi B3
- Kunderi B3
- Kungla A1
- Kuninga B2
- Laagna tee B4
- Laagna tee B4
- Lahe A4
- Lai A2
- Lai A2
- Laikmaa B2
- Lasnamäe B4
- Lasnamäe B3
- Lastekodu B3
- Laulupoja B3
- Lauteri B2
- Leigeri A1
- Lembitu B2
- Lennujaama tee D5
- Lennuki B2
- Livamae B3
- Livalaia B3
- Logi A2
- Loode B1
- Loosi plats B1
- Lubja C4
- Luhja C1
- Luise B1
- Maakri B3
- Mäekalda B4
- Mäekalda B5
- Magasini C2
- Mägiküla B4
- Mäjaküla C4
- Mäjaküla C5
- Märdi C3
- Märdi C1
- Masina C4
- Mere pst A2
- Müürivahe B2
- Narva A4
- Narva mnt A4
- Niguliste B2
- Nine A1
- Neimiste B1
- Nõmme tee C1

- Inkvartering**
- Meriton Grand Hotel Tallinn ■ 2 B1
- Nordic Hotel Forum ■ 4 B2
- Hotel Economy ■ 5 A1
- Swissotel Tallinn ■ 9 B3
- Sokos Hotel Viru ■ 10 B2
- Metropol hotel ■ 11 A2
- City Hotel Portus ■ 17 A3
- Mat och dryck**
- Kuluaar ■ 1 B2
- Poseidon ■ 2 A3
- Beer Garden ■ 3 B2
- Goodwin The Steak House ■ 4 B3
- Casa do Brazil ■ 7 C1
- Restaurang Odesa ■ 10 B3
- Restaurang Olematu Rütrel ■ 12 B1
- Shopping**
- Kristline Centrum ■ 1 C1
- Skönhet och hälsa**
- Sothy Skönhetsalong ■ 3 B3
- Pro Optika ■ 25 B2
- Norman Optika ■ 26 B2; C2
- Optikerkedjan Säätsoptika ■ 27 B2
- Kaarli Tandklinik ■ 40 B1
- Medicum Hälsoctrum i
- Övriga tjänster**
- Tar Peter I museum ■ 5 B5
- KUMU Konstmuseum ■ 6 B5
- Kadrioru konstmuseum ■ 7 A4
- Övriga tjänster**
- Jaani fattighus ■ 10 B3
- AHHA - vetenskapscentrum ■ 11 B2
- Författaren A. H. Tammsaare museum ■ 13 B4
- Författaren Eduard Wildes museum ■ 14 B4
- Mila-Milla-Manda museum ■ 15 B4
- Skönhet och hälsa**
- Tradehouse ■ 44 B3
- Estoniska Handarbetsförbundet ■ 45 B2
- Vävars ■ 47 A3
- Home Fashion ■ 49 B2
- Hamnmarknaden/Sadamatung ■ 51 A2
- Shopping**
- Retermann Shopping ■ 2 A2
- Viru Centrum/Viru Keskus ■ 3 B2
- Sadamarket ■ 4 A2
- Stockmann ■ 5 B3
- Continental Modas ■ 6 B3
- Solaris ■ 12 B2
- Liviko ■ 31 A2; B3
- Alkopressi ■ 33 A2
- Luxton boutique ■ 43 B2
- Skönhet och hälsa**
- hamnen ■ 41 A3
- Babor Spa ■ 50 B2
- Övriga tjänster**
- Museum ■ 13 B4
- Museum ■ 14 B4
- Museum ■ 15 B4









mot uppvisande av denna kupong  
**-10%**



## Restaurangupplevelser på rådhusplatsen



**GRILL PIZZERIA  
BUFFET RESTORAN**



**Maikrahv** är en förträfflig restaurang i klassisk stil. Här njuter man av god mat och ädla drycker. Som gäst känner man sig verkligen som forna tiders respekterade rådherrar och fruar, borgare och köpmän.

**Stadens bästa  
pepparbiffar!**



Förutom den goda maten njuter man alltid av härlig romantisk musik.



**Bufte-frukost  
3.5 €  
Varje dag kl 8.30–11.30**



Turg är en restaurang med internationellt kök och är känt för sitt öppna kök och

**italiensk pizza.**



Rätterna tillagas om möjligt av lokala råvaror. Här erbjuds grillrätter av fläsk, lamm, ox och fågel, förutom fisk. Vardagar serveras en läcker lunchbuffé. Betjäningen är snabb och vänlig. Kvällar är extra stämningsfulla med levande ljus. Som gäst torde man lämna Turg med enbart trevliga minnen. Ingång direkt från rådhusplatsen eller genom Café Vana Toomas runt hörnet på Mündi-gatan.

**Välkommen!**

**Levande musik och estniska  
folkfester**

**A la carte lunch och middag  
till **angenäma** ~9 €**



**Lunchbuffet kl 12-15  
1 €/100 g**

Restaurang Maikrahv  
kl 12.00-24.00  
Raekoja plats 8, Tallinn  
Tfn +372 6314 227  
reserve@maikrahv.ee  
www.maikrahv.ee

Restaurang Vana Toomas  
kl 8.30-24.00  
Raekoja plats 8, Tallinn  
Tfn +372 6314 227  
reserve@vanatoomas.ee  
www.vanatoomas.ee

Restaurang Turg  
kl 12.00-24.00  
Mündi 3, Tallinn  
Tfn +372 6412 456  
reserve@turg.ee  
www.turg.ee

# Olde Hansa

Tallinns medeltida Restaurang och Randelsbod



## EN HANSA KÖPMANS HEM

FÖR DITT SINNES OCH DIN MAGES BEHAG

Storköpmann von Huecks milda viltgryta

17.90 € / 280,07 eek

Grillad lax med skogssvamp

13.90 € / 217,49 eek

NYA LÄCKERHETER FRÅN KÖKSMÄSTARNE FÖR  
ATT BEHAGA VÅRA MEST ÄRADE GÄSTER:



En rejäl portion älgfilé



En kulle av rom från bräserad lax

Till de högtärade gästerna - tre olika sorters kaviar

Vi ber att få hälsa Eder  
varmt välkommen!

Vana turg 1, Tallinn

Tfn: +372 627 9020

reserve@oldehansa.ee www.oldehansa.com

Öppet varje dag 11 - 24

För alla som beställer mat eller inhandlar något i  
butiken Krumbude bjuder Husets Vård Dig och  
Ditt sällskap, mot uppvisande av detta  
papper, på en varm "Munkens Brud"  
att dricka!

Olde Hansa

